

Appendix A. Anderson's Programs in Japan.

The program information listed below supplements that given in the flier for Anderson's tour of Japan (Figure 29 in the published article). All of it comes from programs in the Anderson Papers (folder 8672, box 186), which often include song titles and names of composers in both Japanese and English. We provide only English here. The information is transcribed verbatim, including capitalization, abbreviations, and European accents.

Details for Programs A and B are included in the booklet, "Vocal Recital Marian Anderson, 1953":

Program A:

1. J. S. Bach: All is fulfilled
My heart ever faithful
Come, sweet death
Prepare Thyself, Zion
2. F. Schubert: Suleika II Op. 31
Abschied
Tod und das Mädchen Op. 7, No. 3
Der Erlkönig Op. 1
3. G. Donizetti: La Favorita -- O mio Fernando
4. English Folksongs:
The sall[e]y gardens, arr. Benjamin Britten
The plough boy, arr. Benjamin Britten
Sweet nightingale, arr. Franz Rupp
Over the mountains, arr. Roger Quilter
Yarmouth fair, arr. Peter Warlock
5. Negro Spirituals:
Wide river, arr. H. T. Burleigh
O, What a beautiful city, arr. E. Boatner
Crucifixion, arr. John Payne
Ride on, King Jesus, arr. H. T. Burleigh

Program B:

1. F. J. Haydn: She never told her love
My mother bids me bind my hair

- W. A. Mozart Recitative and rondo: Ch'io mi scordi di te K. 505
2. J. Brahms Sind es Schmerzen, sind es Freuden Op. 33 No. 3
 Verzweiflung Op. 33, No. 10
 Die Mainacht Op. 43, No. 2
 Die Botschaft Op. 47, No. 1
 Der Schmied Op. 19, No. 4
3. C. Saint-Saens Samson et Dalila -- Mon coeur s'ouvre a ta voix
4. R. Strauss Befreit Op. 39, No. 4
 Gedult [Geduld] Op. 10, No. 5
 Morgen Op. 27, No. 4
 Cäcilie Op. 27, No. 2
5. Negro Spirituals
 Let us break bread together, arr. William Lawrence
 He's got de whole world in his hand, arr. Hamilton Forrest
 Poor me, arr. Nathaniel Dett
 Honor, honor, arr. Hall Johnson

Program C is listed in full on the flier (Figure 29). The corresponding program booklet is: "Marian Anderson with N.H.K. Symphony Orchestra 1953."

Details for Program D are included in the program booklet "Farewell Recital Marian Anderson, 1953."

1. Durante Virgine [Vergin], tutto amor
 A. Scarlatti Gia il sole del Gange
 Martini Plaisir d'amour
 Legrenzi Che fiero costume
2. Brahms Vier ernste Gesänge, Op. 121
 i) Denn es gehet dem Menschen
 ii) Ich wandte mich
 iii) O Tod, wie bitter
 iv) Wenn ich mit Menschen
3. Verdi Aria: Pace, Pace Mio Dio, from "La Forza del Destino"
4. Saint-Saens La Cloche
 Faure Automne
 Nell
 Debussy La Chevelure
 Air de Lia from "L'Enfant Prodigue"
5. Negro Spirituals

Go Down Moses, arr. H. T. Burleigh
De Gospel Train, arr. H. T. Burleigh
Hear de Lam's A-Crying, arr. Lawrence Brown
Roll, Jerd'n Roll, arr. Hall Johnson

Appendix B. Japanese Newspaper Criticism about Marian Anderson

Following is a list of articles published about Marian Anderson from 1946 to 2003 (in national Japanese newspapers) and from April to May 1953 (in regional Japanese newspapers). English translations of the titles are also included.

Regional Japanese newspapers of the mid-twentieth-century divide into three categories: 1) block papers (e.g., *Chubu Nihon shinbun* and *Chugoku shinbun*), 2) prefectural papers (*Tokyo shinbun*, *Osaka shinbun*, and *Hiroshima shinbun*), and 3) local papers (*Kobe shinbun* and *Nagoya Times*).¹ Block papers are published for the readers of more than one prefecture or a large area which is equal to more than one prefecture; as a result, they have a larger circulation than prefectural papers and local papers.² Prefectural papers are published for the readers of only one prefecture and have the second largest circulation in these three categories of regional Japanese newspapers. Local papers are published for the readers of a specific area of one prefecture and have the smallest circulation.

The total number of articles in regional newspapers covering Anderson's tour in 1953 was larger than in national newspapers.³ The articles about Anderson in these regional newspapers were rich in variety, comprising listings for radio broadcasts and concert information, interviews, music reviews, and other information. The number of music reviews was especially notable. From an investigation of the articles about Anderson in these newspapers, a close similarity between national newspapers and regional newspapers emerged, with concert

¹ This classification is based on the research navigation page of the homepage of the National Diet Library in Japan. http://rnavi.ndl.go.jp/research_guide/entry/post-763.php (Accessed December 21, 2017).

² "Prefecture" refers to the largest administrative divisions in Japan. For example, Tokyo prefecture, Osaka prefecture, Hyogo prefecture, Hiroshima prefecture, and so on.

³ The representative national Japanese newspapers which included articles on Anderson are the *Asahi shinbun*, *Mainichi shinbun*, *Nikkei shinbun* and *Yomiuri shinbun*.

information and radio broadcast information sometimes written in the same format in both. Arturo Toscanini's famous remark about Anderson when he heard her perform in Salzburg in 1935, saying she had a voice "heard once in a hundred years," was repeated frequently in both Japanese national and regional newspapers, suggesting that it circulated widely and had become part of Anderson's professional identity.

Hurok Attractions (Anderson's manager) had a number of Japanese reviews translated into English (folder 9119, box 207, Anderson Papers). Japanese citations below that correspond to those translations are indicated with an asterisk in parentheses (*). In the text of our article, we primarily relied on our own translations, but we note the existence of those undertaken for Hurok in the interest of being thorough.

The articles below are divided into national and regional newspapers, and they are listed in chronological order within each category.

Articles about Anderson in National Japanese Newspapers

「(デモクラシー教室) ニグロの歌姫——民主主義の本質的な例」読売新聞 1946年1月29日朝刊2頁。“(Democracy Classroom) Negro Diva: An Essential Example of Democracy,”

Yomiuri shinbun, morning edition, January 29, 1946, 2.

「近く来日する三巨匠の音盤—マリアン・アンダーソン」読売新聞 1953年2月17日夕刊4頁。 “Sound Tracks of Three Masters Coming Soon to Japan: Marian Anderson,” *Yomiuri shinbun*, evening edition, February 17, 1953, 4.

「アメリカのアルト歌手マリアン・アンダーソン来日」読売新聞 1953 年 2 月 23 日夕刊 4 頁。 “American Alto Singer Marian Anderson Will Visit Japan,” *Yomiuri shinbun*, evening edition, February 23, 1953.

「世界的アルト歌手——近く来日のアンダーソン」朝日新聞 1953 年 4 月 26 日夕刊 4 頁。 “The Worldwide Alto Singer: Anderson Will Visit Japan Soon,” *Asahi shinbun*, evening edition, April 26, 1953, 4.

「日本の歌を歌いたい——アンダーソン女史語る」朝日新聞 1953 年 4 月 28 日夕刊 2 頁。 “I Would Like to Sing Japanese Songs: Miss Anderson in Conversation,” *Asahi shinbun*, evening edition, April 28, 1953, 2.

「アンダーソンやダミアの独唱」朝日新聞 1953 年 5 月 1 日。 “Anderson and Damien’s Concert,” *Mainichi shinbun*, May 1, 1953.

増沢健美「胸をうつ黒人霊歌——アンダーソン独唱会評」朝日新聞 1953 年 5 月 3 日夕刊 2 頁。 Takemi Masuzawa, “Impressive Spirituals: Music Review of Anderson’s Solo Recital,” *Asahi shinbun*, evening edition, May 3, 1953, 2. (*)

吉田秀和「歌のふるさと——アンダーソン独唱会」毎日新聞(夕刊)1946年5月4日。

Hidekazu Yoshida, “Spirituals Home in Songs: Anderson’s Solo Recital,” *Mainichi shinbun* (evening), May 4, 1946. (*)

鳥海一郎「美しく危険な先例——アンダーソンのシューベルト」朝日新聞(大阪)1953年5

月9日。Ichiro Toriumi, “A Beautiful and Dangerous Precedent: Anderson’s Schubert,” *Asahi shinbun* (Osaka), May 9, 1953. (*)

「アンダーソンの特別慈善公演」毎日新聞1953年5月10日。“Anderson’s Special Charity Concert,” *Mainichi shinbun*, May 10, 1953.

「日赤から有功章——アンダーソン女史の慈善興行」日本経済新聞1953年5月20日。

“Yuko Medal from Japan Red Cross Society: Charity Performance by Miss Anderson,” *Nikkei shinbun*, May 20, 1953.

増沢健美「聴衆に細かい配慮——フランツ・ルップ独奏会評」朝日新聞(東京)夕刊、

1953年5月26日。Takemi Masuzawa, “Franz Rupp Concert: Delicate Consideration for the Audience,” *Asahi shinbun* (Tokyo), May 26, 1953. (*)

「アンダーソン女史、明春ソ連へ」朝日新聞 1958 年 12 月 3 日夕刊 5 頁。 “Miss Anderson Goes to the Soviet Union Next Spring,” *Asahi shinbun*, evening edition, December 3, 1958, 5.

「ケネディ新大統領就任」読売新聞 1961 年 1 月 21 日朝刊 1 頁。 “New President Kennedy Inaugurated,” *Yomiuri shinbun*, morning edition, January 21, 1961, 1.

「百万の群衆が歓呼—パレード、春雪にはえて」読売新聞 1961 年 1 月 21 日夕刊 1 頁。
“A Crowd of Millions Cheer: Parade, Falling Snow in Spring,” *Yomiuri shinbun*, evening edition, January 21, 1961, 1.

「バンチ博士らに「自由勲章」米大統領が発表」朝日新聞、東京夕刊 1963 年 7 月 5 日 2 頁。
“Dr. Bunche and Others to Receive Medal of Freedom – US President Kennedy Announces”
Asahi shinbun, Tokyo evening edition, July 5, 1963, 2.

「バンチ博士ら 31 人に 米の自由勲章」読売新聞 1963 年 7 月 6 日朝刊 3 頁。 “Dr. Bunche and 31 People Awarded the U.S. Medal of Freedom,” *Yomiuri shinbun*, morning edition, July 6, 1963, 3.

「アンダソン引退——米黒人歌手」朝日新聞、東京朝刊1965年4月20日14頁。

“Marian Anderson’s Retirement: The U.S. Black Singer,” *Asahi shinbun*, Tokyo morning edition, April 20, 1965, 14.

「海外短波——アンダソンさん最後の公演」読売新聞1965年9月17日朝刊3頁。

“Overseas Shortwave: Anderson’s Last Performance,” *Yomiuri shinbun*, morning edition, September 17, 1965, 3.

「文化往来——ビデオで楽しむ巨匠の演奏」日本経済新聞、朝刊1989年5月25日朝刊36頁。 “Culture Road: A Great Master’s Performance on Video,” *Nikkei shinbun*, morning edition, May 25, 1989, 36.

「米の女性オペラ歌手——マリアン・アンダーソン氏死去」朝日新聞、東京朝刊1993年4月9日31頁。 “American Female Opera Singer: Miss Marian Anderson Passed Away,” *Asahi shinbun*, Tokyo morning edition, April 9, 1993, 31.

「公民権運動にも貢献、米国の黒人女性歌手アンダーソン死去」日本経済新聞、朝刊1993年4月9日朝刊35頁。 “The U.S. Black Female Singer, Ms. Anderson Passed Away: Contributed to Civil Rights Movement,” *Nikkei shinbun*, morning edition, April 9, 1993, 35.

「マリアン・アンダーソンが引退したのは1960年代のことだから」日本経済新聞、朝刊
1993年4月18日朝刊1頁。 “It was in the 1960s that Marian Anderson Retired,” *Nikkei
shinbun*, morning edition, April 18, 1993, 1.

「文化往来——今なお続く M.アンダーソンの闘い」日本経済新聞、朝刊1993年4月
27日朝刊40頁。 “Culture Road: Still Continues, M. Anderson’s Struggle,” *Nikkei shinbun*,
morning edition, April 27, 1993, 40.

「大プリマ・バトルの我が闘争」日本経済新聞、朝刊1994年5月5日朝刊32頁。 “Big
Prima’s Own Battle,” *Nikkei shinbun*, morning edition, May 5, 1994, 32.

「黒人指揮者デプリースト：ハンディに負けぬ意志」日本経済新聞、朝刊1997年4月
20日1頁。 “Will Power Not Yield to the Handicap,” *Nikkei shinbun*, morning edition, April
20, 1997, 1.

「人種問題から米国史の深層へ（世界の新聞）」日本経済新聞、朝刊2003年1月26日
23頁。 “From Racial Issue to the Depth of American History,” *Nikkei shinbun*, morning edition,
January 26, 2003, 23.

Articles about Anderson in Regional Japanese Newspapers

「100年に一度しか聴けぬ声——期待される黒人歌姫の広島公演」1953年4月6日 中国新聞。 “One Voice in a Hundred Years: Negro Diva in Her Anticipated Recital in Hiroshima,” *Chugoku shinbun*, April 6, 1953.

「百年に一度の聲を——アンダーソン来る」名古屋タイムズ 1953年4月7日。 “One Voice in a Hundred Years: Anderson Visits Japan,” *Nagoya Times*, April 7, 1953.

「NHKの招きで近く——来朝のアンダーソン」大阪新聞 1953年4月8日。 “At the Invitation of NHK: Anderson Comes to Japan Soon,” *Osaka shinbun*, April 8, 1953.

「マリアン・アンダーソン女史来日」中部日本新聞 1953年4月28日。 “Miss Marian Anderson Will Visit Japan,” *Chubu Nihon shinbun*, April 28, 1953.

「アンダーソン第一声——NHK①後8・0」中国新聞 1953年4月29日。 “Anderson’s First Voice: NHK Channel 1, 8:00 p.m.,” *Chugoku shinbun*, April 29, 1953.

「今夜のききもの——アンダソンの第一声 得意のもの 17 曲 NHK①夜 8:00」大阪新聞

1953 年 4 月 30 日。 “Tonight’s Radio Choice: Anderson’s First Performance, Her Forte’s 17

Songs by NHK Channel 1, evening, 8:00 p.m.,” *Osaka shinbun*, April 30, 1953.

「『日本の歌も習いたい』来日の歌手アンダーソン——ピアニストのルップ氏もリサイタル

ル」東京新聞 1953 年 5 月 1 日。 “Anderson Visits Japan, ‘I Would Like to Learn Japanese

Songs’: Her Accompanist, Mr. Franz Rupp Gives His Recital,” *Tokyo shinbun*, May 1, 1953.

山根銀二「黒人霊歌の深味——アンダソンを聴いて」東京新聞 1953 年 5 月 2 日。 Ginji

Yamane, “The Real Pleasure of Spirituals: Anderson’s Performance,” *Tokyo shinbun*, May 2,

1953. (*)

Motoo Ōtaguro, “Anderson Recital,” *Hochi Shimbun*, May 3, 1953. (*)

Note: as of July 2017, this newspaper was unavailable at the National Diet Library, thus the Hurok translation appears to be the only accessible version of this review.

「(ラジオききもの) 奏でる得意の「幻想曲ハ短調」フランツ・ルップ演奏会、四日夜

[NHK 第一=9・5] ピアノ=フランツ・ルップ、管弦楽=クルト・ウェス指揮のNHK

交響楽団」大阪日日新聞 1953 年 5 月 5 日。 “(Radio Choice) His Forte “Fantasy C Minor”

from Franz Rupp's Concert, May 4, evening [NHK Channel 1, 9:05 p.m.], Franz Rupp (Piano), Kurt Voos (Conductor), NHK Symphony Orchestra," *Osaka Nichinichi shinbun*, May 5, 1953.

福原信夫「東京音楽だより」中国新聞 1953 年 5 月 5 日。 Nobuo Fukuhara, "Tokyo Music News," *Chugoku shinbun*, May 5, 1953.

「NHK①後 9・15 フランツ・ルップ——特別演奏会」大阪新聞 1953 年 5 月 5 日。

"Franz Rupp: Special Concert by NHK Channel 1, 9:15 p.m.," *Osaka shinbun*, May 5, 1953.

「黒人霊歌と琴の印象」神戸新聞 1953 年 5 月 7 日。 "Negro Spirituals and Impressions of Japanese Koto," *Kobe shinbun*, May 7, 1953.

「歌うのは殆ど古典もの——関西第一声後語るアンダソン」大阪新聞 1953 年 5 月 8 日。

"I Sing Almost All Classical Works: Anderson's Interview After the First Recital in Kansai," *Osaka shinbun*, May 8, 1953.

「噂に違わぬ百年一度の美声——盛況のアンダソン独唱会」大阪日日新聞 1953 年 5 月 8 日。 "One Voice in a Hundred Years as Expected: Successful Anderson's Solo Recital," *Osaka Nichinichi shinbun*, May 8, 1953.

「アンダーソンと語る——“私は率直に歌う”歌わないけどジャズは好き」朝日新聞 (名古屋) 1953 年 5 月 10 日。 “Conversation with Anderson: ‘I Sing Honestly; Though I Do Not Sing Jazz, I Like It,’” *Asahi shinbun* (Nagoya), May 10, 1953.

「感銘深い黒人霊歌——アンダーソン関西独唱会評」神戸新聞 1953 年 5 月 10 日。

“Impressive Spirituals: Kansai Music Review about Anderson,” *Kobe shinbun*, May 10, 1953.

「『厚子にせがまれて……』アンダーソン女史独唱会——隆政氏夫妻仲よく来廣、得意の黒人歌など——満場うならせた独唱会」毎日新聞 (広島) 1953 年 5 月 12 日。 “‘Atsuko Implored Me...’: Miss Anderson’s Solo Recital; Mr. and Mrs. Ikeda Came to the Concert in Perfect Harmony; Her Forte, Negro Spirituals; The Recital Impressed the Whole Audience,” *Mainichi shinbun* (Hiroshima), May 12, 1953.

「聴衆しばし陶醉境——アンダスン、広島で歌う」中国新聞 1953 年 5 月 12 日。

“Audiences Were Intoxicated by Her Voice: Anderson Sings in Hiroshima,” *Chugoku shinbun*, May 12, 1953.

赤木仁兵衛「黒ビロードの声<アンダスン女史を聴いて>」中国新聞 1953 年 5 月 13 日。

Nihei Akagi, “Black Velvet’s Voice: Listen to Miss Anderson’s Performance,” *Chugoku shinbun*, May 13, 1953. (*)

「『クラシックな音楽が好き』池田ご夫妻ア女史の独唱会へ」読売新聞（広島）1953年5月13日。“Mr. and Mrs. Ikeda Go to Miss Anderson’s Concert: I Love Classical Music,” *Yomiuri shinbun* (Hiroshima), May 13, 1953.

「アンダソン独唱会——NHK②後8・05音楽のおくりもの」中国新聞1953年5月14日。“Anderson’s Solo Recital: NHK Channel 2, 8:05 p.m., Gift from Music,” *Chugoku shinbun*, May 14, 1953.

「マリアン・アンダソン女史来日」中部日本新聞1953年5月14日。“Miss Marian Anderson Visits Japan,” *Chubu Nihon shinbun*, May 14, 1953.

「NHK アンダソン独唱会——音楽のおくりもの②後8・5」中部日本新聞1953年5月14日。“Anderson Solo Recital: Gift from Music, Network No. 2, 8:05 p.m., NHK,” *Chubu Nihon shinbun*, May 14, 1953.

「音楽のおくりもの NHK②後8・05、得意のニグロスピリチュアル——アンダソン独唱会」産経新聞（大阪）1953年5月14日。“Gift from Music, NHK Channel 2, 8:05 p.m., Her Forte, Negro Spiritual: Anderson’s Solo Recital,” *Sankei shinbun* (Osaka), May 14, 1953.

「(今夜のききもの) アンダーソン独唱会「いかで忘れん君を」ほか 15 曲 NHK 第二 8・5

音楽のおくりもの」大阪日日新聞 1953 年 5 月 15 日。“(Tonight’s Radio Choice)

Anderson’s Solo Recital, NHK Channel 2, 8:05 p.m., Gift from Music,” *Osaka Nichinichi shinbun*, May 15, 1953.

「アンダーソン嬢来名——素晴らしい日本の琴」中部日本新聞, 1953 年 5 月 15 日。

“Miss Anderson Visits Nagoya: Wonderful Japanese Koto,” *Chubu Nihon shinbun*, May 15, 1953.

「聴衆に多大の感銘」中部日本新聞 1953 年 5 月 16 日。 “Anderson Greatly Impressed by the Audience,” *Chubu Nihon shinbun*, May 16, 1953.

「昨夜、市民公会堂で独唱会——アンダーソン女史」朝日新聞 (名古屋) 1953 年 5 月 16

日。 “Last Night Solo Recital in Nagoya Civic Assembly Hall: Miss Anderson,” *Asahi shinbun*

(Nagoya), May 16, 1953. (*)

「一曲ごとに高まる熱情——名古屋でアンダーソン女史独唱会」毎日新聞（中部）1953年5月16日。 “An Increasing Passion for Each Song: Miss Anderson’s Solo Recital in Nagoya,” *Mainichi shinbun* (Chubu), May 16, 1953.

八木進「ダミアとアンダーソン——心を打った二人の歌姫」中部日本新聞、1953年5月18日。 Susumu Yagi, “Damia and Anderson: Two Impressive Singers,” *Chubu Nihon shinbun*, May 18, 1953.

「アンダーソン女史の慈善独唱会」中部日本新聞、1953年5月20日。 “Miss Anderson’s Charity Solo Recital,” *Chubu Nihon shinbun*, May 20, 1953.

「岡目八目」中国新聞1953年5月22日。 “Bystander’s Vantage Point,” *Chugoku shinbun*, May 22, 1953.

「皇居で独唱会——アンダーソン女史」朝日新聞1953年5月23日。 “Solo Recital at Court: Miss Anderson,” *Asahi shinbun*, May 23, 1953.

「皇后陛下、アンダーソンの歌をお聞き」読売新聞1953年5月23日。 “Empress Listened to Anderson's Singing,” *Yomiuri shinbun*, evening edition, May 23, 1953.

「アルト・ラプソディ——亡き子をしのぶ歌、独唱アンダーソン、NHK シンフォニー
ホール [NHK 第一 = 9・15] 独唱マリアン・アンダーソン、合唱東京放送合唱団、芸術
大学音楽部合唱団、管弦楽クルト・ウェス指揮、NHK 交響楽団」大阪日日新聞 1953 年
5 月 28 日。 “Alto Rhapsody and Kindertotenlieder, NHK Symphony Hall [NHK Channel 1,
9:15 p.m.] Marian Anderson, Tokyo Radio Choir, Kurt Voos (Conductor), NHK Symphony
Orchestra,” *Osaka Nichinichi shinbun*, May 28, 1953.